

## الباب الأول

### مقدمة

#### الباب الأول : خلفية البحث

التعليم هو مصدر من فعل " علّم " ( علّم - يعلّم - تعليما ) على وزن فعّل- يفعلّ- تفعيلا وهو اللقاء بأنواع العلوم والفنون و المعارف ( الياس رفاعي, ٢٠١٧ : ٢٥ ) . من المعروف أن التعليم ينقسم إلى قسمين هما التعليم الرسمي والتعليم غير الرسم . أنّ التعليم الرسمي هو اللقاء بين المعلم والطالب ويدرس عن أنواع العلوم والفنون والمعارف في الفصل , إما بالمدرسة أو الجامعة وما أشبه ذلك. وأمّا التعليم غير الرسم هو اللقاء بين المعلم والطالب ويدرس عن أنواع العلوم والفنون والمعارف خارج الفصل في البيئة مع مجتمع, والبيت مع والده, وما أشبه ذلك ومن خلال التعليم يستطيع الإنسان أن يعرف كلّ شيء الذي لم يعرفه. ومنه التعليم اللغة.

واللغة هي نظام إعتباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعرين أعضاء جماعة لغوية متجانسة ( محمد علي الحلي, ١٠ : ١٩٨٢ ). ومن المعروف أنّ اللغة هي أداة من أدوات الإتصال من نظام إعتباطي لرموز صوتية يستخدمها المجتمع لتعاون والتعريف النفس. باللغة يستطيع الإنسان يتبادل العلوم, والأفكار, وخبرة حياته, وثقافته أينما كان بين المجتمع الواحد والمجتمع الأخر حتى يتعلمون ويفهمون بعضهم بعضا .

وأما اللغة العربية هي لغة حية قوية عاشت دهرها تطوّر مصدرها لكثير من الألفاظ الفارسية والهندية, واليونانية وغيرها . كما قال محمد علي الخولي ( ١٩٨٢ : ١٩ ) إن اللغة العربية لغة نزل بها القرآن الكريم و يحتاج إليها كل مسلم ليقرأ القرآن أويفهمه لمعرفة الأوامر والنواهي والأحكام الشرعية التي تستمد منه. وأهميتها لغة

القرآن الكريم، ولغة الصلاة، ولغة الأحادثة النبوية إذا فتعلّمها لازم على كل مسلمين ومسلمات.

بالإضافة الى ذلك فتعلّم اللغة العربية هو ضروري في الحياة. ولازم على كلّ المسلمين والمسلمات أن يتعلموها بالجدّ والإجتهد لأنّها لغة الإسلام، والقرآن ولغة النبي محمد صلى الله عليه وسلم. والبلد الإندونسيا هو البلد الذي يكثر مجتمعه مسلمين، فصارت اللغة العربية إحدى اللغات الأجنبية التي يدرسها المجتمع في الإندونسي.

ومن أغراض تعليم اللغة العربية عامة هي إستكشاف وتطوير قدرة التلاميذ على إستخدام لغة ( إيجابيا ) شفها أو ( انتاحيا ) تحريريا. وفي تعليم اللغة العربية تسمى القدرة على إستخدام اللغة اي مهارة اللغة ( أولين نوحا، ٢٠١٢ : ٨٣ ). أما أغراض تعليم اللغة العربية خاصة كما كتب في الكفاءات الأساسية هي يقدر التلاميذ على فهم الوظيفة الإجتماعية وبنية النص والعناصر اللغوية ( الأصوات والكلمات والمعاني ) لنص سردي بسيط وتحليل الأفكار من نص سردي بسيط وإظهار عملية الكلام من خلال الانتباه إلى التراكيب النحوية شفها وتحريريا وعرض نتائج تحليل الأفكار من نص سردي بسيط.

يلزم على التلاميذ أن يستوعبو أربع المهارات اللغوية وهي مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وبأربع المهارات السابقة يرجى على التلاميذ أن ينتفعو اللغة العربية التي يتعلموها في حياتها اليومية انتفاعا نشاطيا أو سلبيًا. وتحتوي مواد اللغة العربية في كل مدرسة على أربعة الجوانب التي يبحثها التلاميذ في كل الموضوع يعني المفردات والحوار والتراكيب والقراءة والكتابة.

من أربع المهارات اللغوية مهارة الكلام تكون المهارة الأساسية التي يجب على التلاميذ إستيعابها وهي تكون الأهداف النهائية لتعليم لغة أجنبية. وعرف أجيف

حيرماوان ( ٢٠١٩ : ١٣٠ ) انها هي القدرة على تعبير الأصوات أو الكلمات عن الأفكار أو الآراء أو رغبات أو مشاعر للمحاورين.

ومن المعروف أن مهارة الكلام هي احدى مهارة من مهارات اللغة التي هي أساسية بعد مهارة الإستماع, ولازم على التلاميذ أن يمتلكها. بالتكلم يستطيع التلاميذ أن يعبر الفكر والإتصال مع الآخر وإن الكلام هو عملية تعبير الأفكار أو المشاعر في الذهن إلى الصوت الذي له الخاص. الكلام هو عملية الإتصال وعملية تعبير الفكر أو العواطف في ذهن الشخص الى الصوت المعقول الذي ألقاه الفرد إلى الآخر بإستخدام اللغة الشفوية بحيث يفهمها الآخر. وإضافة إلى ذلك, أن هذه المهارة مهارة مهمة التي ينبغي على التلاميذ أن يستوعبوها في أنشطة تعليم اللغة العربية.

وقام الباحث بملاحظة تعليم اللغة العربية على تلاميذ الفصل العاشر بمدرسة الإصلاحية الثانوية الإسلامية شآنجور في يوم الجمعة, ١٢ يناير ٢٠٢١ ويجد الباحث من بعض نتائج ملاحظة فيها أن مدرس اللغة العربية يطبق أسلوب دبلجة الفيديو في تعليم اللغة العربية وخاصة في مادة الحوار اي مهارة الكلام.

والغرض من تطبيق هذا الأسلوب لعلاج المشكلات التي يواجهها التلاميذ في تعليم اللغة العربية منها التلاميذ لايقدرن على الكلام العربي لأنهم يشعرون بالحياء والخوف من الأخطاء عند الكلام بللغة العربية, ويصعبون في إختيار الكلمات. وكان أسلوب التعليم الذي يستخدم المدرس من قبل غير ممتعة.

جدير بالذكر أن أسلوب دبلجة الفيديو هو أسلوب قديم في المجال الأفلام وأصبح الآن بعض مدرّس اللغة يستخدمها ليجعل أنشطة تعليم اللغة الممتعة في الفصل, وأحدها مدرس اللغة العربية بمدرسة الإصلاحية الثانوية الإسلامية شآنجور وأما مفهوم أسلوب دبلجة الفيديو وهو أسلوب إملاء الصوت الى الفيديو, أو يتبادل الصوت الممثل في ذلك الفيديو.

والحجة الأخرى من إستخدام هذا الأسلوب لأن دبلجة الفيديو مشهور في الإنترنت ويعرفها كل التلاميذ في العصر الحديث ويحتاج التكنولوجيا في استخدامه. ولها قدرة لسهولة التطبيق على الكلام العربي. ثم كثير من المدرسين اللغة الأخرى مثل مدرس اللغة الإندونيسية وبيانية والإنجليزية هم يستخدموها لترقية مهارة الكلام ويجعل التلاميذ نشيطين في الفصل لأنه الأسلوب دار على التلاميذ لكي يشعر أن تعليم اللغة خاصة لمادة الكلام هو ممتعة وسهلة.

بالإضافة الى ذلك، أنّ هذا البحث ضروري. لأنّ مدرس اللغة العربية في مدرسة الإصلاحية الثانوية الإسلامية شأنجور يستخدم أسلوب التعليم الذي ينتفع التكنولوجيا المتقدمي. هذا مطلوب على إقتداء الزمان. ولحصول تطبيق هذا الأسلوب سيقضي الكاتب بحثا إكتشاف العلاقة بين نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام بإستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وقدرة التلاميذ على الكلام العربي.

وباعتماد خلفية البحث السابقة سيقضي الكاتب بحثا في العلاقة بين نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام بإستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وقدرة التلاميذ على الكلام العربي يختار الكاتب هذا الأسلوب ليعرف ويظهر علاقة بينهما. ويريد الكاتب أن يقوم بالبحث تحت موضوع : نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام بإستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وعلاقتها بقدرة التلاميذ على الكلام العربي (دراسة حالة تلاميذ الفصل العاشر في مدرسة الإصلاحية الثانوية الإسلامية شأنجور).

## الباب الثاني : تحقيق البحث

١. كيف نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام بإستخدام أسلوب دبلجة الفيديو الفصل العاشر بمدرسة الإصلاحية الثانوية الإسلامية شأنجور ؟

٢. كيف قدرة تلاميذ على الكلام العربي الفصل العاشر في مدرسة الإصلاحية الثانوية الاسلامية شأنجور ؟

٣. كيف العلاقة بين نشاطات تلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وقدرة التلاميذ على الكلام العربي الفصل العاشر في مدرسة الإصلاحية الثانوية الاسلامية شأنجور؟

### الباب الثالث : أغراض البحث

١. معرفة نشاطات تلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو الفصل العاشر في مدرسة الإصلاحية الثانوية الاسلامية شأنجور

٢. معرفة قدرة تلاميذ على الكلام العربي الفصل العاشر في مدرسة الإصلاحية الثانوية الاسلامية شأنجور

٣. معرفة العلاقة بين نشاطات تلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وقدرة التلاميذ على الكلام العربي الفصل العاشر في مدرسة الإصلاحية الثانوية الاسلامية شأنجور

### الباب الرابع : فوائد البحث

أ. هذا البحث يقوي النظري من قول محمد طاهر ( ٢٠١٣ : ٢١٠ ) أن في تعليم وكذلك تعليم اللغة العربية يحتاج المدرس إلى إهتمام شديد عن عوامل التعليم منها الطريقة, والمنهج والوسيلة وأسلوب التعليم.

ب. الفوائد التطبيقية

أما الأهمية التطبيقية لهذا البحث كما يلي :

١. للباحث : لزيادة العلوم والخبرة في تعليم اللغة العربية الممتعة والمناسبة بالعصر الحديث وزيادة العلوم عن أسلوب التعليم الذي يستطيع الباحث أن يستخدمه في تعليم اللغة .

٢. للمحاضرين : لزيادة معلومات المحاضرين عن أسلوب التعليم الجديد الممتع في عصر الحديث ويستطيع المحاضر أن يستخدمه في تعليم اللغة . وليصلح ويتقدم فيما يتعلق بتعليم اللغة العربية من من أساليب تعليم اللغة العربية

٣. للمدرسين : ليجعل المدرس أن يستخدم أسلوب التعليم الممتع والجديد والمناسب مع العصر الحديث وزيادة العلوم في تعليم اللغة العربية الممتعة والمناسبة مع العصر الحديث وزيادة العلوم عن أسلوب التعليم الذي يستطيع المدرس أن يستخدمه في تعليم اللغة .

### الباب الخامس : أساس التفكير

إن نشاطات التعليم هي حركة الفرد في تبرز عواطفه وأفكاره في سلوكه مرتجلا عند التعليم ( سومودي سوريا براتا ، ١٩٨٧ : ٩٨ ). والنشاطات في قاموس اللغة الإندونسي بمعنى الجد والاجتهاد و عملي . قال غولو ( ١٩٨٢ : ٣ ) إن النشاطات متعلقة بجهود الفرد في تعبير الأشياء على التنبيه الموجود في حوله .

وإن نشاطات التعليم التي يقوم بها التلاميذ تشتمل على عدة النواحي وهي الاستماع والبصر والكتابة والقراءة وتخليص المادة والنظر وترتيب المقابلة وحل المشكلات والممارسة.

وقال ناسوتيون(٩١ : ٢٠٠٩ ) إن النشاطات التلاميذ تشتمل على النشاط البصري والنشاط الشفوي والنشاط السمعي والنشاط الكتابي والنشاط الرسمي والنشاط الحركي والنشاط العقلي والنشاط العاطفي. وفي هذا البحث بحث الباحث عن نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو.

جدير بالذكر أن أسلوب دبلجة الفيديو هو أسلوب قديم في المجال الأفلام وأصبح الآن بعض مدرّس اللغة يستخدمه ليجعل أنشطة تعليم اللغة الممتعة وترقى مهارة الكلام العربي في الفصل (نورياندي ساندى, ٢٠١٦ : ٥. وأما مفهوم أسلوب الدبلجة الفيديو على وهو أسلوب إلقاء الصوت الى الفيديو الذي مافيه الصوت, أو يتبادل الصوت الممثل في ذلك الفيديو. وأنه أسلوب الممتع والمناسب لتلاميذ في عصور الحديث ويمكن أن يجعل التلاميذ نشاطين في أنشطة تعليم اللغة العربية ( صالحين , ٢٠٠٢ : ١٢ )

وخطوات التعليم باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو هي :

- ١.أعد المدرس فيديو ممتع ومناسب على المادة التعليم
  - ٢.ينقسم المدرس التلاميذ الى مجموعات
  - ٣.يشرح المدرس عن مادة التي سيتعلم التلاميذ
  - ٤.يشرح المدرس عن عملية الدبلجة الفيديو في الفصل
  - ٥.يظهر ويشاهد المدرس فيديو التي سيستخدم التلاميذ في عملية دبلجة الفيديو
  - ٦.أتى المدرس المثال أسلوب دبلجة الفيديو
  - ٧.جاء تلاميذ الحوار المناسب بالمادة سيتعلمهم
- وهذا أسلوب التعليم يتعلق بمهارة الكلام لأن مدرس اللغة العربية في تلك المدرسة يستخدمه لترقية مهارة الكلام أو قدرة التلاميذ على الكلام العربي.

ومهارة الكلام هي المهارة الأساسية الثانية بعد مهارة الإستماع. وقال سوهندار (١٩٩٢ : ٢ ) إن الكلام هو عملية تعبير الأفكار أو المشاعر في الذهن إلى الصوت الذي له الخاص. الكلام هو عملية الإتصال وعملية تعبير الفكر أو العواطف في الذهن الشخص الى الصوت المعقول الذي ألقاه الفرد إلى الآخر باستخدام اللغة الشفوية بحيث يفهمها الآخر.

ومن المعروف أن مهارة الكلام هي إحدى المهارات التي يجب أن يمتلك التلاميذ الذي يتعلم اللغة العربية وهي تكون الأهداف النهائية لتعليم لغة أجنبية. وقال أجياف حرماوان ( ٢٠١٣ : ١٣٥ ) إن مهارة الكلام هي قدرة على تعبير أصوات النطق أو الكلمات التعبير الفكرة أو الرأي أو الإشتهاء أو الشعور إلى المخاطب. والأغراض هذه المهارة يشكل عام أن يستطيع التلاميذ إلى المواصلة شفويا جيدا وطبعيا باللغة التي يتعلمونها.

في كتاب ( نوحا, ٢٠١٢ : ١٠٠ ) الغرض من مهارات الكلام هو على النحو التالي :

١. يمارس الطلاب في التحديث مع اللغة بطلاقة
٢. يمارس الطلاب يجعله تنشأ من القلب ومشاعرة بجملة صحيحة وواضحة
٣. يمارس الطلاب بإختيار الكلمات والجمل ووضعها بلغة حميلة مع مراعاة استخدام الكلمة في مكانها.

إضافة الى ذلك فمؤشرات القدرة على التكلم ما يلي :

١. يقدر التلاميذ على تلفظ الكلمة بشكل صحيح
٢. يقدر التلاميذ يبلغون المعلومات باستخدام اللغة العربية بشكل صحيح
٣. يقدر التلاميذ إجابة عن الأسئلة باستخدام اللغة العربية

إضافة الى ذلك أن المؤشرات في لمهارة الكلام على تلاميذ الفصل

العاشر لمدرسة الثانوية كما يلي :

١. يقدر التلاميذ على تلفظ الكلمة بشكل صحيح

٢. يقدر التلاميذ يبلغون المعلومات بإستخدام اللغة العربية بشكل صحيح

٣. يقدر التلاميذ إجابة عن الأسئلة بإستخدام اللغة العربية

ولتوضيح البيان والشرح عن أساس التفكير في هذه الرسالة فقدم الباحث الصورة

البيانية التالية



نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية لمادة الكلام باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو علاقتها بقدرة التلاميذ على الكلام العربي

قدرة التلاميذ على الكلام العربي  
( المتغير الصادي )

١. يقدر التلاميذ على تلفظ الكلمة بشكل صحيح
٢. يقدر التلاميذ يبلغون المعلومات باستخدام اللغة العربية بشكل صحيح
٣. يقدر التلاميذ إجابة عن الأسئلة باستخدام اللغة العربية

نشاطات تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو

١. أعد المدرس فيديو ممتع ومناسب على المادة التعليمية
٢. ينقسم المدرس التلاميذ الى مجموعات
٣. يشرح المدرس عن مادة التي سيتعلم التلاميذ
٤. يشرح المدرس عن عملية دبلجة الفيديو في الفصل
٥. يظهر ويشاهد المدرس فيديو التي سيستخدم التلاميذ في عملية دبلجة الفيديو
٦. أتى المدرس المثال أسلوب دبلجة الفيديو
٧. جاء تلاميذ الحوار المناسب بالمادة سيتعلمهم

العلاقة

## الباب السادس : الفرضية

الفرضية هي إجابة مؤقتة عن مشكلات البحث بواسطة البيانات المجموعة (سوهرسمي أركونتو، ١٩٩٢ : ٦٧). والفرضية في هذا البحث تتعلق بمشكلة نشاطات التلاميذ في استخدام أسلوب دبلجة الفيديو على مهارة الكلام العربي التلاميذ.

نظرا الى هذه المشكلة، تقدم الباحث الفرضية وهي وجود العلاقة بين نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وعلاقتها بقدرتهم على الكلام العربي التلاميذ. لذلك يفترض أنه إذا كانت نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو جيدة فكانت قدرتهم على الكلام العربي عالية، وكذلك العكس إذا كانت نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو منخفضة فكانت قدرتهم على تكلم اللغة العربية منخفضة.

ومعيار تعيين الفرضية تتجه إلى مستوى "ت" إذا كانت "ت" الحسابية أكبر من "ت" الجدولية لفرضية صفيرية (H) مردودة بمعنى أن بين المتغيرين علاقة. وعكسه إذا كانت "ت" الحسابية أصغر من "ت" الجدولية لفرضية صفيرية (H) مقبولة بمعنى أن بين المتغيرين لا توجد العلاقة.

بناء على ذلك، يلاحظ الباحث متغيري البحث وهما نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو كالمتغير الأول بمعادلة السين (س) وقدرتهم على الكلام العربي كالمتغير الثاني بمعادلة الصادي (ص) تستخدم مستوى الدلالة ٥%. إذا كانت قيمة "ت" الحسابية  $\leq$  من "ت" الجدولية. فرضية صفر مردودة.

فالفرضية المفترحة ( $H_i$ ) التي عارضتها الكاتب هي : هناك العلاقة بين نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وقدرة التلاميذ على الكلام العربي .

والفرضية ( $H_0$ ) هي : عدم العلاقة بين نشاطات التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام أسلوب دبلجة الفيديو وقدرة التلاميذ على الكلام العربي .

#### الباب السادس : البحوث السابقة المناسبة

١. البحث الذي قامت إنتان نورجنة تحت الموضوع " إستخدام الأسلوب الدبلجة الفيديو لترقية مهارة الكلام اللغة الجوية " هذه الدراسة مشابهة بالدراسة التي قام بها الباحث فهو أنهما يتركزان على إستخدام أسلوب دبلجة الفيديو. والفرق في المتغير الصاد ( ص ) يعن مهارة الكلام وفي نوع البحث. أن هذ البحث, علاقة البحث.

٢. البحث الذي قام به صالحين تحت الموضوع " تطوير الوسائل التعليمي الدبلجة الفيديو لترقية مهارة الكلام اللغة الإندونيسية هذه الدراسة مشابهة بالدراسة التي قام بها الباحث فهو أنهما يتركزان على إستخدام أسلوب دبلجة الفيديو. والفرق في المتغير الصاد ( ص ) يعن مهارة الكلام الإندونسي.

٣. البحث قام ساندى نوريادي تحت الموضوع " فعالية الإستخدام الأسلوب الدبلجة الفيديو لترقية مهارة الكلام اللغة اليابانية " هذه الدراسة مشابهة بالدراسة التي قام بها الباحث فهو أنهما يتركزان على إستخدام أسلوب دبلجة الفيديو. والفرق في المتغير الصاد ( ص ) يعني مهارة الكلام وفي نوع البحث. أن هذ البحث, دراسة الحالة.

٤. البحث الذي قام به ساندى نوريادي تحت الموضوع " فعالية إستخدام أسلوب دبلجة الفيديو لترقية مهارة الكلام اللغة اليابانية " هذه الدراسة مشابهة بالدراسة التي قام بها البحث فهو أنهما يتركزان على إستخدام أسلوب دبلجة الفيديو. والفرق في المتغير الصاد ( ص ) يعني مهارة الكلام وفي نوع البحث. أن هذ البحث, دراسة الحالة.

